

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 29 JUIN 1932.

Rapport de la Commission des Affaires Étrangères, chargée de l'examen du Projet de Loi approuvant le Traité de conciliation, d'arbitrage et de règlement judiciaire, signé à Sofia, le 23 juin 1931, entre la Belgique et la Bulgarie.

(Voir les n°s 81, 204 et les Annales Parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 2 juin 1932.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 29 JUNI 1932.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag van vervoening, arbitrage en gerechtelijke regeling, ondertekend te Sofia op 23 Juni 1931, tusschen België en Bulgarije.

(Zie de n°s 81, 204 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 2 Juni 1932.)

Présents : M. le baron DESCAMPS, président-rapporteur; BARNICH, CARNOY, CROKAERT, le baron DE DORLODOT, le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, DESPRET, le duc D'URSEL, FRANÇOIS, JOACHIM, POLET, le baron VAN ZUYLEN et VOLCKAERT.

MADAME, MESSIEURS,

Élaboré en harmonie avec le modèle A de convention bilatérale recommandé à l'attention des États le 20 septembre 1928 par la neuvième assemblée de la Société des Nations, le Traité belgo-bulgare du 23 juin 1931, soumis actuellement à l'approbation du Sénat, est analogue aux plus progressives conventions de même nature conclues, par notre pays, avec divers États et approuvées déjà avec une faveur marquée par le Parlement belge, toujours inviolablement attaché au développement des institutions internationales pacifiques.

Cette convention nouvelle présente ce double caractère : elle est objectivement intégrale, en ce sens qu'elle comprend tous les différends interna-

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Opgemaakt overeenkomstig model A van tweeledige overeenkomst, waarop de aandacht der Staten werd gevestigd op 20 September 1928 door de negende Vergadering van den Volkenbond, gelijk het thans aan den Senaat voorgelegde Belgisch-Bulgaarsch Verdrag van 23 Juni 1931, op de meest vooruitstrevende overeenkomsten van denzelfden aard die door ons land werden afgesloten met verschillende Staten en reeds met een uitgesproken welwillendheid werden goedgekeurd door het Belgische Parlement dat steeds onwrikbaar gehecht blijft aan de uitbreiding der vredelievende internationale instellingen.

Deze nieuwe overeenkomst heeft dit tweeledig kenmerk : zij vormt een objectief geheel in dien zin dat zij al de internationale geschillen omvat om

tiouanx pour les soumettre à une solution éventuellement définitive et elle est organiquement complète en ce sens qu'elle assure, en tout cas, par une série de dispositions bien combinées, le fonctionnement normal des institutions conventionnellement établies.

La Commission des Affaires étrangères du Sénat, à l'unanimité de ses membres, a l'honneur de proposer à la Haute assemblée l'approbation de ce Traité qui est dans le meilleur courant pacificateur des modernes institutions conciliatrices, judiciaires et arbitrales et qui ne peut manquer de resserrer les liens d'amitié qui unissent la Belgique et la Bulgarie.

Le Président-Rapporteur,
BARON DESCAMPS.

ze aan een desgevallend bepaalde regeling te onderwerpen en zij is organiek volledig in dien zin dat zij, in elk geval, door een reeks goed ineengestengelde bepalingen, de normale werking der overeengekomen en vastgelegde instellingen verzekert.

De Commissie van Buitenlandsche Zaken heeft eenparig de eer aan de Hooge Vergadering de goedkeuring voor te stellen van dit Verdrag, dat strookt met de beste vredelievende strooming der moderne verzoenings-, rechterlijke en arbitrage-instellingen en waardoor de vriendschapsbanden van België met Bulgarije slechts kunnen verstevigd worden.

De Voorzitter-Verslaggever,
Baron DESCAMPS.